

PROPRIO DE LA MISA
FIESTA DE SANTA TERESA DE JESÚS

Virgen y Doctora

III Clase - Octubre 15

3 Reg. 4, 29 INTROITO

DEDIT ei Dominus sapientiam et prudentiam multam nimis, et latitudinem cordis, quasi arenam, quae est in littore maris. Ps. 97,1. Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit. V. Gloria Patri.

El Señor le dio la sabiduría y mucha prudencia, y anchura de corazón como las arenas que están a la orilla del mar. Salmo. Cantad al Señor un cantico nuevo; pues ha obrado grandes maravillas. V. Gloria al Padre.

COLECTA

EXÁUDI nos, Deus salutáris noster: ut, sicut de, beátae Terésiae Vírginis festivitáte gaudémus; ita caeléstis ejus doctrínæ pabulo nutriámur, te pia devotiónis erudiámur afféctu. Per Dominum.

Óyenos, Dios Salvador nuestro, para que así como nos regocijamos en la festividad de tu santa virgen Teresa, así también seamos alimentados con el sustento de su celestial doctrina e instruidos con el afecto de su piadosa devoción. Por Nuestro Señor Jesucristo.

Sap. 7,7-14 EPÍSTOLA

OPTÁVI, et datus est mihi sensus: et invocávi, et venit in me spíritus sapiéntiæ: et præpósui illam regnis et sédibus, et divítias nihil esse duxi in comparatióne illius: nec comparávi illi lápidem pretiósium: quóniam omne aurum in comparatióne illius, aréna est exígua, et tamquam lutum æstimábitur argéntum in conspéctu illius. Super salutem et spéciem diléxi illam, et propósui pro luce habére illam: quóniam inextinguibile est lumen illius. Venérunt autem mihi ómnia bona páriter cum illa, et innumerábilis honéstas per manus illius, et lætátus sum in ómnibus: quóniam antecedébat me ista

Deseo la ciencia y me fue concedida, e invoqué del Señor el espíritu de sabiduría y se me dio. Y la preferí a los reinos y tronos, y en su comparación tuve por nada las riquezas; y no comparé con ella las piedras preciosas, porque todo el oro respecto de ella no es más que despreciable arena, y a su vista la plata será tenida por lodo. La amé más que la salud y la hermosura, y me propuse tenerla por luz y guía, porque su resplandor es inextinguible. Todos los bienes me vinieron juntamente con ella y he recibido por su medio innumerables riquezas. Y me gozaba en todas estas cosas, porque me

sapiéntia et ignorábam quóniam horum ómnium mater est. Quam sine fictiõne didici, et sine invidia commúico, et honestátem illius non abscondo. Infínitus enim thesáurus est homínibus quo qui usi sunt, partícipes facti sunt amicitiae Dei, propter disciplinã dona commendáti.

Ps. 26,6; 39,3

DANTI mihi sapiéntiam dabo glóriam: zelata sum bonum et non confundar. *V.* Coluctata est anima mea in illa, et in faciéndõ eam confirmata sum.

Ps. 118, 130

ALLELÚIA, allelúia. *V.* Declaratio sermonum tuorum, Dómine, illúminat: et intellectum dat parvulis. Allelúia.

Lúc. 11, 27-28

IN illo témpore: Respóndens Jesus, dixit: Confíteor tibi, Pater, Dómine cæli et terræ, quia abscondísti hæc a sapiéntibus et prudéntibus, et revelásti ea párvulis. Ita Pater: quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi trádita sunt a Patre meo. Et nemo novit Fílium, nisi Pater: neque Patrem quis novit, nisi Fílius et cui volúerit Fílius reveláre. Veníte ad me omnes qui laborátis et onerátis estis, et ego reficiam vos. Tóllite jugum meum super vos, et discite a me quia mitis sum, et húmilis corde: et inveniétis réquiem animábus vestris. Jugum enim meum suáve est, et onus meum leve.

Jer. 20,9

FACTUS est in corde meo quasi ignis exaetuans, claususque in ossibus meis: et defécí, ferre non sústinens.

guiaba la sabiduría; e ignoraba yo que ella fuese madre de todos estos bienes. La aprendí sin ficción y la comunico sin envidia; y no encubro su valor, pues es un tesoro infinito para los hombres, que a cuantos se han valido de él los ha hecho partícipes de la amistad de Dios y recomendables por los dones de la doctrina que enseñaron.

GRADUAL

Glorificaré al que me ha dado la sabiduría; tuve celo por el bien, y no me avergonzaré. *V.* Por la sabiduría ha combatido mi alma, y me mantengo constante en practicarla.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V.* La enseñanza de tu palabra, Señor, ilustra y da inteligencia a los pequeñuelos. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo, exclamo Jesús diciendo: Yo te glorifico Padre, Señor de cielo y tierra, porque has tenido encubiertas estas cosas a los sabios y prudentes, y las has revelado a los pequeñuelos. Sí, Padre: por haber sido de tu agrado que fuese así. Todas las cosas las ha puesto mi Padre en mis manos. Pero nadie conoce al Hijo, sino el Padre; ni conoce ninguno al Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo quiera revelarlo. Venid a mí todos los que andáis agobiados con trabajos y cargas, que yo os aliviaré. Tomad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y hallareis el reposo para vuestras almas. Porque suave es mi yugo, y ligera mi carga.

OFERTORIO

Se encendió en mi corazón como un fuego abrasador, y penetró en mis huesos, y desfalecí no pudiendo resistirlo.

SECRETA

MAIESTATI tuæ, quaesumus, Domine, beatæ Teresiæ precibus nostra sit accepta devotio: cui medullarum cordis eius ita placuit holocaustum. Per Dóminum.

Te rogamos, Señor, que por las paces de santa Teresa, nuestra devoción sea aceptada a tu divina Majestad, a la que mucho agrado el íntimo holocausto de su corazón. Por Nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO PROPIO DE SANTA TERESA

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui beátam Teresiã Sanctórum sciéntiam ac divínæ caritátis ardóre muneráre: et Angeli visiõne, ignito iáculo præcórdia eius transverberántis veheméntius inflammáre: eamque sibi spiritali connúbio sociátam, data dextera, significáre dignátus est. Quo caritátis incendio dum beátæ Teresiæ vita consumitur, spiritus eius columbæ spécie égre-di visus, sublímen caeléstis glóriæ gradum conscéndit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia caeléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

Verdaderamente es digno y justo, es nuestro deber y nuestra salvación el darte gracias siempre y en todo lugar: Dios santo, Padre omnipotente y eterno Dios, por Cristo Señor nuestro; Que se dignó enriquecer a Santa Teresa con la ciencia de los Santos y con el ardor de la divina caridad e inflamar ardientemente su corazón con la visión del Ángel que lo traspasaba con dardo de fuego, y significar que dándole su mano la tomaba por espiritual esposa. Con cuyo incendio de divino amor, mientras extingüía la vida de Teresa, se vio su alma en forma de paloma volar al elevado trono de gloria celestial. Y por eso con los Ángeles, y Arcángeles, con los Tronos y Dominaciones, y con toda la milicia de las celestiales jerarquías te cantamos himnos de gloria, diciéndote sin cesar:

Ps. 88,2

MISERICORDIAS Dómini in ætérnum cantabo.

COMUNIÓN

Cantaré eternamente las misericordias del Señor.

POSCOMUNIÓN

SUBDITA tibi familia, quam caelesti pane satiasti, quaesumus, Domine Deus noster: ut, beatæ Teresiæ intercessione et exemplo, misericordias tuas valeat in ætérnum cantare. Per eundem Dóminum.

Te rogamos, Señor nuestro, que tu pueblo fiel al que has alimentado con el pan celestial, por la intercesión y ejemplo de santa Teresa, pueda cantar eternamente tus misericordias. Por Nuestro Señor Jesucristo.